

彩虹桥汉语分级读物  
Rainbow Bridge Graded Chinese Reader

Level 1: 300 vocabulary words

# The Young Man Beneath the Osmanthus Tree

## 桂花树下的小伙子

韩颖 改编



Download Online  
[www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn)

华语教学出版社  
SINOLINGUA

## 编者的话

对于广大汉语学习者来说，要想快速提高汉语水平，扩大阅读量是很有必要的。“彩虹桥”汉语分级读物为汉语学习者提供了一系列有趣、有用的汉语阅读材料。本系列读物按照词汇量进行分级，并通过精彩的故事叙述，给读者带来了丰富有趣的阅读享受。本套读物主要有以下特点：

一、**分级精准，循序渐进。**我们参考了新汉语水平考试（HSK）词汇表（2012年修订版）、《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分（国家标准）》和《常用汉语1500高频词语表》等词汇分级标准，结合《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》（CEFR），设计了一套适合汉语学习者的“彩虹桥”词汇分级标准。本系列读物分为7个级别（入门级\*、1级、2级、3级、4级、5级、6级），供不同水平的汉语学习者选择，每个级别故事的生词数量不超过本级别对应词汇量的20%。随着级别的升高，故事的篇幅逐渐加长。本系列读物与HSK、CEFR的对应级别，各级词汇量以及每本书的字数详见下表。

\* 入门级（Starter）在封底用S标识。

级别	入门级	1 级	2 级	3 级	4 级	5 级	6 级
对应级别	HSK1 CEFR A1	HSK1-2 CEFR A1-A2	HSK2-3 CEFR A2-B1	HSK3 CEFR A2-B1	HSK3-4 CEFR B1	HSK4 CEFR B1-B2	HSK5 CEFR B2-C1
词汇量	150	300	500	750	1 000	1 500	2 500
字数	1 000	2 500	5 000	7 500	10 000	15 000	25 000

**二、故事精彩，题材多样。**本套读物选材的标准就是“精彩”，所选的故事要么曲折离奇，要么感人至深，对读者构成奇妙的吸引力。选题广泛取材于中国的神话传说、民间故事、文学名著、名人传记和历史故事等，让汉语学习者在阅读中潜移默化地了解中国的文化和历史。

**三、结构合理，实用性强。**“彩虹桥”系列读物的每一本书中，除了中文故事正文之外，都配有主要人物的中英文介绍、生词英文注释及例句、故事正文的英文翻译、练习题以及生词表，方便读者阅读和理解故事内容，提升汉语阅读能力。练习题主要采用客观题，题型多样，难度适中，并附有参考答案，既可供汉语教师在课堂上教学使用，又可供汉语学习者进行自我水平检测。

如果您对本系列读物有什么想法，比如推荐精彩故事、提出改进意见等，请发邮件到 [liuxiaolin@sinolingua.com.cn](mailto:liuxiaolin@sinolingua.com.cn)，与我们交流探讨。也可以关注我们的微信公众号 CHQRainbowBridge，随时与我们交流互动。同时，微信公众号会不定期发布有关“彩虹桥”的出版信息，以及汉语阅读、中国文化小知识等。

韩 颖 刘小琳

## 主要人物和地点

### Main Characters and Places

吴刚 (Wú Gāng): 汉朝人, 想学习仙术, 很聪明, 却没有毅力。

Wu Gang: A man who lived during the Han Dynasty (206 BC—220 AD) that wanted to the learn the magic of the immortals. Wu was intelligent, but he had no willpower.

老神仙 (Lǎo Shénxiān): 非常了不起的老神仙, 治好了吴刚妈妈的病。

Old immortal: An amazing old immortal who cured the illness of Wu Gang's mother.

嫦娥 (Cháng'é): 月亮里的仙女。

Chang'e: A fairy maiden on the moon.

广寒宫 (Guǎnghán Gōng): 中国古代神话传说中月亮上的宫殿。

Guanghan Palace: A palace situated on the moon in ancient Chinese mythology.

## 桂花树<sup>①</sup>下的小伙子<sup>②</sup>

① 桂花树  
(guìhuāshù) *n.*  
osmanthus tree  
e.g., 中国有很多桂花树。

② 小伙子 (xiǎohuǒzi)  
*n.* young man  
e.g., 这个美国小伙子很喜欢说汉语。

③ 影子 (yǐngzi)  
*n.* shadow  
e.g., 他的女朋友像影子一样成天跟着他。

④ 汉朝 (Hàncháo) *n.*  
Han Dynasty

晚上，月亮出来的时候，请你认真看看她——你是不是看到了两个影子<sup>③</sup>？那是谁的影子？让我来告诉你。

在中国汉朝<sup>④</sup>，有一个



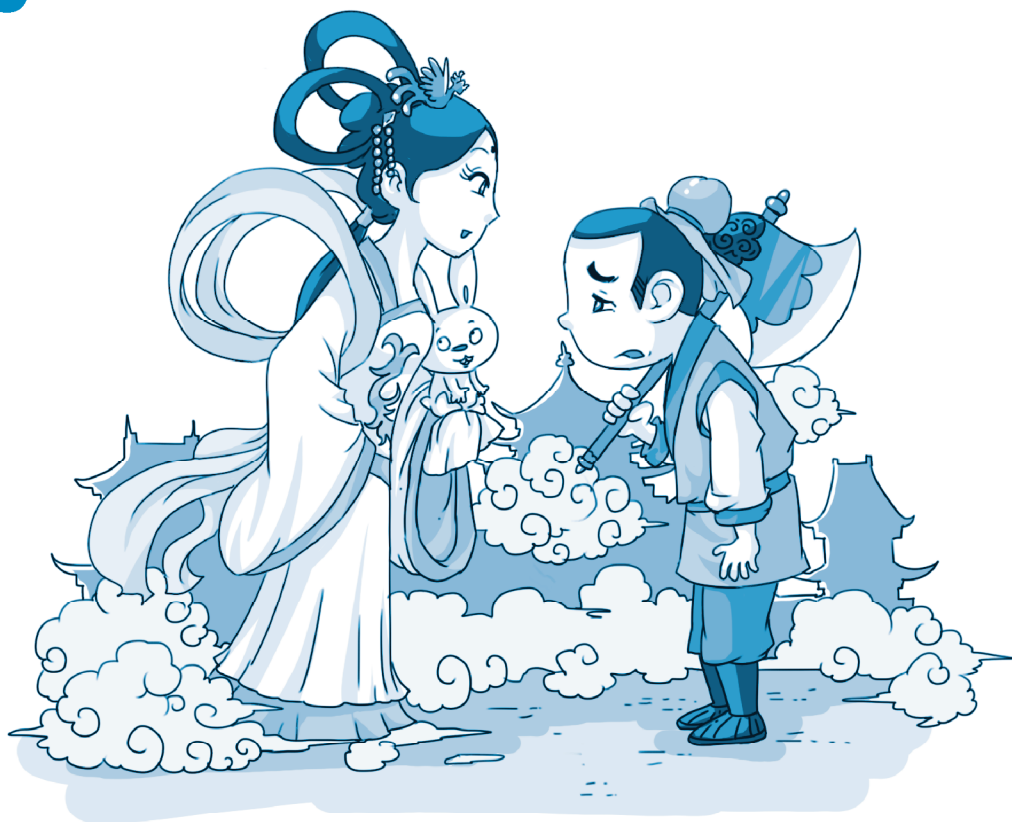
① 裙子 (qúnzi) *n.*  
skirt, dress  
e.g., 你今天穿的裙子真漂亮!

② 头发 (tóufu) *n.*  
hair  
e.g., 这个小男孩儿的头发太长了。

③ 美 (měi) *adj.*  
beautiful  
e.g., 河边有很多花儿, 非常美。

裙子<sup>①</sup>, 头发<sup>②</sup>黑黑的, 长长的, 眼睛非常美<sup>③</sup>。“请问, 你是谁?” 她问吴刚。“我叫吴刚, 是老神仙的学生。因为我学习仙术没有毅力, 所以他让我到月亮里来砍





一棵桂花树。他说，只有砍倒了桂花树，我才能再学习仙术。”吴刚回答。

“我明白了。我的名字叫嫦娥，是月亮里的仙女<sup>①</sup>。”嫦娥看见小白兔，很喜欢它。小白兔也很喜欢嫦娥，它跳到了嫦娥的旁边，嫦娥把它抱了起来。“桂花树就在那边，可是它

① 仙女 (xiānnǚ) *n.*  
fairy maiden  
e.g., 这个仙女不喜欢天上的生活，她想和自己爱的人生活在一起。

## The Young Man Beneath the Osmanthus Tree

When the moon appears in the evening, please take a close look at her — can you see two shadows? Whose shadows are they? Let me tell you....

Wu Gang was a young man who lived during the Han Dynasty in China. He was living with his mother. As he was still in school and could not work, his family was not rich. Wu Gang's mother was in poor health and often fell ill. One day, Wu Gang returned from school and saw his mother lying in bed. He walked to her and asked, "Mom, what's wrong with you?"

"I have a headache..." Mother barely had the strength to speak.

"What should we do? Let me find you a doctor now!" Wu Gang said.

"Don't go, my boy, don't go. Our family doesn't have the money, I will be fine after a while." answered his mother.

"Mom, wait a moment. I will be right back!" he said as he ran out. But since he didn't have any money, how could he ask the doctors to come? At that moment, an old man with a long white beard walked up to him. The old man looked very kind. He said to Wu with a smile, "How do you do, young man?" Wu felt it was quite interesting, and answered, "How do you do, sir? What can I do for you?"

"Young man, you are running really fast. Is there any trouble?"





## 练习题 Reading exercises

### 一、选择题。 Choose the correct answer.

1. 我们在月亮上能看到几个影子? ( )  
A. 一个      B. 两个      C. 三个      D. 四个
2. 吴刚生活在中国的什么朝代? ( )  
A. 清朝      B. 唐朝      C. 汉朝      D. 明朝
3. 吴刚和谁生活在一起? ( )  
A. 妈妈      B. 爸爸      C. 老师      D. 嫦娥
4. 吴刚的妈妈病了, 他想去找谁? ( )  
A. 老师      B. 老神仙      C. 大夫      D. 朋友
5. 吴刚要跟老神仙学习, 他的妈妈为什么不放心? ( )  
A. 因为她不喜欢老神仙  
B. 因为她想和吴刚在一起  
C. 因为老神仙不喜欢吴刚  
D. 因为吴刚不是一个有毅力的人
6. 学习仙术需要什么条件? ( )  
A. 有毅力和耐心      B. 聪明和有钱  
C. 聪明      D. 有钱

项目策划：刘小琳 韩颖  
责任编辑：刘小琳  
英文编辑：范逊敏  
英文翻译：薛彧威  
封面设计：E·T创意工作室

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

桂花树下的小伙子：汉、英 / 韩颖改编。— 北京：  
华语教学出版社，2016  
（“彩虹桥”汉语分级读物。一级：300词）  
ISBN 978-7-5138-0990-0

I. ①桂… II. ①韩… III. ①汉语—对外汉语教学—  
语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 155710 号

## 桂花树下的小伙子

韩颖 改编

\*

©华语教学出版社有限责任公司  
华语教学出版社有限责任公司出版  
(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话：(86)10-68320585 68997826

传真：(86)10-68997826 68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

新浪微博地址：<http://weibo.com/sinolinguaavip>

北京京华虎彩印刷有限公司印刷

2016 年 (32 开) 第 1 版

2016 年第 1 版第 1 次印刷

(汉英)

ISBN 978-7-5138-0990-0

定价：15.00 元